

	DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.040.40 Ersatz für DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):2000-11 Siehe jedoch Vorwort Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke — Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen (IEC 60335-2-5:2002 + Corrigendum 2003, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-5:2003 Household and similar electrical appliances - Safety — Part 2-5: Particular requirements for dishwashers (IEC 60335-2-5:2002 + Corrigendum 2003, modified); German version EN 60335-2-5:2003 Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité — Partie 2-5: Règles particulières pour les lave-vaisselle (CEI 60335-2-5:2002 + Corrigendum 2003, modifiée); Version allemande EN 60335-2-5:2003 Gesamtumfang 25 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

Nationales Vorwort

Norm-Inhalt der Änderung A1 war veröffentlicht als DIN IEC 60335-2-5/A1 (VDE 0700 Teil 5/A7):2001-10.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.1 „Wäschepflegegeräte und Geschirrspüler“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Jahr 2004 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Diese Norm enthält den Text der IEC 60335-2-5:2002-03 mit gemeinsamen Abänderungen.

EN 60335-1:2002, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht **DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1): 2003-07**.

Die in **23.101** aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
60227 IEC 52	H03 VV-F	DIN VDE 0281-5 (VDE 0281 Teil 5) DIN VDE 0298-300 (VDE 0298 Teil 300)

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):2000-11** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Übernahme der von CENELEC ohne irgendeine Änderung als Europäische Norm angenommenen 5. Ausgabe der IEC 60335-2-5:2002 und
- b) Anpassung an die 4. Ausgabe der IEC 60335-1:2001, die von CENELEC am 2. Juli 2002 mit gemeinsamen Abänderungen als 3. Ausgabe EN 60335-1 angenommen wurde. Wesentliche Änderungen sind:
 - 1) geänderte Gliederung, der Abschnitt 14 „Transiente Überspannungen“ und der Anhang A „Stückprüfungen“ wurden z. B. neu aufgenommen,
 - 2) Angleichung des Abschnitts 29 „Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung“ an die Anforderungen aus der Isolationskoordination,
 - 3) Überarbeitung der Prüfungen hinsichtlich Brandgefahren im Abschnitt 30 „Wärme- und Feuerbeständigkeit“.

Frühere Ausgaben

VDE 0730 Teil 2 L:1978-10

DIN 57737 Teil 212/VDE 0737 Teil 2 L:1977-02

DIN 57737 Teil 212 A1/VDE 0737 Teil 2 L A1:1980-12

DIN VDE 0700-5 (VDE 0700 Teil 5):1985-07, 1992-03

DIN EN 60335-2-5/A3 (VDE 0700 Teil 5/A1):1995-08

DIN EN 60335-2-5/A51 (VDE 0700 Teil 5/A2):1995-11

DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):1996-05

DIN EN 60335-2-5/A11 (VDE 0700 Teil 5/A1):1998-06

DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):2000-11

Beginn der Gültigkeit

Die EN 60335-2-5 wurde am 2003-03-01 angenommen.

Daneben darf DIN EN 60335-2-5 (VDE 0700 Teil 5):2000-11 noch bis 2006-03-01 angewendet werden.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:2002	IEC 60335-1:2001	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2003-07	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-2-58:1997	IEC 60335-2-58:1995	DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58):1998-06	VDE 0700 Teil 58
EN 60417-1:1999	IEC 60417-1:1998	DIN EN 60417-1:2000-05	–
EN 50242:1998 ^{N1)}	IEC 60436:1981	DIN EN 50242:1999-08	–
EN 61770:1999	IEC 61770:1998	DIN EN 61770 (VDE 0700 Teil 600):2001-05	VDE 0700 Teil 600
–	ISO 1817:1999	DIN 53521:1987-11	–
–	ISO 3864-1:2002	E DIN ISO 3864-1:2000-11	–
–	ISO 4046:1978	DIN 6730:1996-05	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN 6730, *Papier und Pappe – Begriffe*.

DIN 53521, *Prüfung von Kautschuk und Elastomeren; Bestimmung des Verhaltens gegen Flüssigkeiten, Dämpfe und Gase*.

DIN EN 50242, *Elektrische Geschirrspüler für den Hausgebrauch – Messverfahren für Gebrauchseigenschaften; Deutsche Fassung EN 50242:1998 + A1:1999*.

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2001, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002*.

DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-58:1995); Deutsche Fassung EN 60335-2-58:1997*.

DIN EN 60417-1, *Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 1: Übersicht und Anwendung (IEC 60417-1:1998); Dreisprachige Fassung EN 60417-1:1998*.

DIN EN 61770 (VDE 0700 Teil 600), *Elektrische Geräte zum Anschluss an die Wasserversorgungsanlage – Vermeidung von Rücksaugung und des Versagens von Schlauchsätzen (IEC 61770:1998); Deutsche Fassung EN 61770:1999*.

DIN ISO 3864-1, *Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen – Teil 1: Sicherheitszeichen an Arbeitsstätten und in öffentlichen Bereichen – Gestaltungsgrundsätze (ISO/DIS 3864-1:2000)*.

^{N1)} EN 50242:1998 steht zwar in Beziehung zu IEC 60436, ist aber keine direkte Übernahme dieser Publikation.

Deutsche Fassung

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2-5: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen
(IEC 60335-2-5:2002 + Corrigendum 2003, modifiziert)

Household and similar electrical appliances -
Safety
Part 2-5: Particular requirements for
dishwashers
(IEC 60335-2-5:2002 + Corrigendum 2003,
modified)

Appareils électrodomestiques et analogues -
Sécurité
Partie 2-5: Règles particulières pour les lave-
vaisselle
(CEI 60335-2-5:2002 + Corrigendum 2003,
modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-03-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 2003 CENELEC — Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-5:2003 D



Documents

Document Sharing Hub

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61/2099/FDIS, künftige 5. Ausgabe von IEC 60335-2-5, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen.

Als Ergebnis der Sitzung des CENELEC TC 61 in Kista im Mai 2002 wurde ein Änderungsentwurf prAA mit den zutreffenden bestehenden gemeinsamen Abänderungen der formellen Abstimmung unterworfen.

Die Texte des FDIS und der prAA wurden von CENELEC am 2003-03-01 als eine neue Ausgabe der EN 60335-2-5 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-5:1995 + A1:1999 + A2:2000.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-03-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-03-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit EN 60335-1, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Geschirrspülmaschinen“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen in Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm aufgeführt sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: *in Kursivschrift*;
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 3 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Einleitung

Folgendes ist hinzuzufügen:

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 hat gezeigt, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-5:2002, einschließlich des Corrigendums 1 vom Mai 2003, wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen.

Inhalt

	Seite
Vorwort.....	2
Einleitung.....	5
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen.....	6
3 Begriffe.....	6
4 Allgemeine Anforderung	6
5 Allgemeine Prüfbedingungen.....	6
6 Einteilung	7
7 Aufschriften und Anweisungen	7
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen.....	8
9 Anlauf von Motor-Geräten	8
10 Leistungs- und Stromaufnahme.....	8
11 Erwärmung.....	8
12 Frei	9
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur.....	9
14 Transiente Überspannungen	9
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	9
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	10
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	10
18 Dauerhaftigkeit.....	10
19 Unsachgemäßer Betrieb.....	10
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit.....	11
21 Mechanische Festigkeit	12
22 Aufbau.....	12
23 Innere Leitungen	13
24 Einzelteile.....	14
25 Netzanschluss und äußere Leitungen	14
26 Anschlussklemmen für äußere Leiter	14
27 Schutzleiteranschluss	14
28 Schrauben und Verbindungen	14
29 Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung.....	14
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit	15
31 Rostschutz	15
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen.....	15
Anhänge.....	16
Anhang AA (normativ) Reinigungs- und Klarspülmittel.....	16
Anhang BB (normativ) Alterungsprüfung für elastomere Teile	18
Literaturhinweise	20
Anhang ZC (normativ) Normative Verweisungen Internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen.....	21